

СИЛЛАБУС
Весенний семестр 2023-2024 уч. год
по образовательной программе 6В02304-Переводческое дело (западные языки)

ID и наименование дисциплины	Самостоятельная работа обучающегося (СРО)	Кол-во кредитов			Общее кол-во кредитов	Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)
		Лекции (Л)	Практ. занятия (ПЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)		
14076 Основы теории и практики перевода	5	Лекции (Л)	Практ. занятия (ПЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)	6	7
		3	3	-		

Академическая информация о дисциплине

Формат обучения	Цикл, компонент	Типы лекций	Типы практических занятий	Форма и платформа итогового контроля
оффлайн	Б ВК	Проблемная, информационная, лекция-визуализация, лекция с заранее запланированными ошибками, лекция-дискуссия, лекция-беседа, лекция с опорным конспектированием.	Традиционные, проблемно-ориентированные, проектные, индивидуальные задания.	Письменный экзамен оффлайн
Лектор	Куратова О.А.			
e-mail	k-olga55@mail.ru			
тел.	+77077887338			

Академическая презентация дисциплины

Цель дисциплины Сформировать способность определять основные этапы исторического развития теории перевода и применять полученные знания и навыки на практике. Будут изучены: хронология основных этапов развития переводческой практики и теории перевода в трудах ученых, общая, частная и специальные теории перевода, лексические и грамматические вопросы перевода.	Ожидаемые результаты обучения (РО)	Индикаторы достижения РО (ИД)
	В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:	(на каждый РО не менее 2-х индикаторов)
	1. Владеть культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.	1.1. Изучен теоретический материал, выполнено практическое задание. 1.2. Новые знания соотнесены с изученным материалом.
	2. Стремиться к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства в сфере переводоведения.	2.1. Изложены основные факты истории и положения теории перевода, теории коммуникации, интерпретации текста в процессе перевода. 2.2. Предложен вариант применения умения, навыка в профессиональной переводческой деятельности.
	3. Демонстрировать достаточное владение основным изучаемым языком в его литературной форме.	3.1. Извлеченный из текста материал систематизирован в виде таблицы. 3.2. Изученный теоретический материал систематизирован в виде реферата.
	4. Владеть основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.	4.1. Предложен алгоритм действий, который может быть применен к аналогичной задаче. 4.2. Компьютерная техника облегчает выполнение переводческой задачи.
5. Демонстрировать знания теоретических основ коммуникации, перевода и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	5.1. Использованы знания по теоретическим основам переводоведения. 5.2. Использованы знания о способах перевода в конкретной языковой ситуации.	

Пререквизиты	Методы научных исследований. Практический курс английского языка. Иностранный язык.
Постреквизиты	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации. Прагматические теории в переводоведении. Практика письменного перевода. Практика устного перевода.

Учебные ресурсы	<p>Литература</p> <p>Основная литература</p> <p>1. Митягина В.А. Подготовка переводчика: коммуникативные и дидактические аспекты: колл. монография / авт. колл.: В.А. Митягина и др. ; под общ. ред. В.А. Митягиной. - 2-е изд., стер. - М.:ФЛИНТА, 2019. - 304 с.</p> <p>2. Гаврилов Л.А. Технология последовательного перевода: учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. 2-е изд., испр. и доп. М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2020. - 146 с.</p> <p>Дополнительная литература</p> <p>1. Волкова Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода. - М: Флинта: Наука, 2021. - 128с</p> <p>2. Чайковский Р.Р. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации: (основы теории): монография. - 2-е изд., стер. - М.:, 2021 - 222 с.</p> <p>Интернет ресурсы</p> <p>1. http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785976514416-SCN0000/000.html</p> <p>2. http://znaniyum.com/bookread2.php?book=546730</p> <p>3. http://elibrary.kaznu.kz/ru</p> <p>4. http://www.profiz.ru/sr/7_2020/formy_registracii_dokov.</p> <p>5. http://www.msu.ru/entrance/.</p>
Академическая политика дисциплины	<p>Академическая политика дисциплины определяется Академической политикой и Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби. Документы доступны на главной странице ИС Univer.</p> <p>Интеграция науки и образования. Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий и заданий.</p> <p>Посещаемость. Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.</p> <p>Академическая честность. Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий. Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют «Правила проведения итогового контроля», «Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года», «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».</p> <p>Документы доступны на главной странице ИС Univer.</p> <p>Основные принципы инклюзивного образования. Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающимся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.</p> <p>Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по e-mail kuratova.olga1@kaznu.kz либо посредством видеосвязи в MS Teams https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3awwrFBMltg85up8dS15-RiF7yEj7DOghgI2QWFHerb-k1%40thread.tacv2/1703248195962?context=%7b%22Tid%22%3a%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2c%22Oid%22%3a%22d360654a-1fb5-4fdb-901e-82b619ce6f5e%22%7d</p>

Информация о преподавании, обучении и оценивании

Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений				Методы оценивания
Оценка	Цифровой эквивалент баллов	Баллы, % содержание	Оценка по традиционной системе	<p>Критериальное оценивание – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.</p> <p>Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить</p>
A	4,0	95-100	Отлично	
A-	3,67	90-94		

B+	3,33	85-89	Хорошо	<p>трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.</p> <p>Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения.</p>		
B	3,0	80-84		<p>Формативное и суммативное оценивание</p> <p>Формативное оценивание: 10 баллов за 1 учебную неделю, в том числе: активность на лекциях — 2 б., работа на практических занятиях — 4 б., самостоятельное выполнение предварительного домашнего задания — 4 б.</p> <p>Суммативное оценивание: 100 б. в конце каждого модуля.</p>	Баллы % содержание	
B-	2,67	75-79		Активность на лекциях	5	
C+	2,33	70-74		Работа на практических занятиях	15	
C	2,0	65-69		Самостоятельная работа	20	
C-	1,67	60-64		Проектная и творческая деятельность	20	
D+	1,33	55-59		Итоговый контроль (экзамен)	40	
D	1,0	50-54		ИТОГО	100	
FX	0,5	25-49		Неудовлетворительно		
F	0	0-24				

Календарь (график) реализации содержания дисциплины. Методы преподавания и обучения.

Неделя	Название темы	Кол-во часов	Макс. балл** *
Модуль 1. Общеязыковые вопросы перевода			
1	Л 1. Введение. Общеязыковые проблемы перевода. Основные категории теории перевода.	1	2
	СЗ 1. Задачи теории перевода. Методы исследования. Теория перевода и контрастивная лингвистика. Теория перевода и социолингвистика. Теория перевода и психолингвистика. Теория перевода и лингвистика текста.	2	8
2	Л 2. Частная теория перевода. Лингвистические проблемы перевода, касающиеся английского и русского языков.	1	2
	СЗ 2. Основные виды перевода. Жанрово-стилистическая классификация переводов (художественный перевод, информативный перевод), психолингвистическая классификация перевода (письменный перевод, устный перевод, синхронный перевод, последовательный перевод, перевод с листа, абзацно- фразовый перевод, двусторонний перевод).	2	8
	СРСП 1. Консультация по выполнению СРС 1 на тему «Основные понятия теории перевода». Реферат.	1	2
3	Л 3. Прагматические и синтаксические проблемы перевода. Жанровые особенности текста в переводе	2	8
	СЗ 3. Лексические трансформации (транскрипция, транслитерация, калькирование, лексико-семантическая замена). Грамматические трансформации (дословный перевод, членение предложений, объединение предложений, грамматические замены). Лексико-грамматические трансформации (антонимический перевод, описательный перевод, компенсация).	1	10
4	Л 4. Перевод как акт межъязыковой коммуникации. Языковые и внеязыковые аспекты перевода. Определение перевода. Общая теория перевода в трудах зарубежных исследователей. Вопросы теории перевода в трудах английских переводоведов. Лингвистическое переводоведение в США и Великобритании.	1	2
	СЗ 4. Отбор ключевой информации, фиксирование отобранной информации. Навык переключения. Метод трансформации (лексическая, грамматическая трансформация, речевая компрессия). Понятие эквивалентности. Пять уровней эквивалентности. Коммуникативная цель.	2	8
	СРСП 2. Подготовка сообщения на тему «Коммуникативно-речевой акт, его структура и осуществление. Язык как объект перевода».	1	2
5	Л 5. Перевод научно-технических и газетно-информационных материалов. Лексические, грамматические и стилистические особенности научно-технических и газетно-информационных текстов. Языковая специфика газетных заголовков.	2	8

	СЗ 5. Особенности перевода художественной прозы. Узкий и филологический контекст. Роль лексической окраски слова. Роль синтаксических связей и синтаксического рисунка для ритма прозы. Проблемы сохранения национальной окраски в переводах художественной литературы.	1	10
6	Л 6. Черты подлинника, связанные со временем его создания. Индивидуальное своеобразие стиля автора. Требования к ораторской речи. Отражение индивидуального стиля автора при переводе. Коммуникативная установка на слушателя. Фонетические особенности ораторской речи.	1	2
	СЗ 6. Понятие эквивалентности. Пять уровней эквивалентности. Коммуникативная цель. Предметная ситуация и способ ее описания. Виды варьирования (грамматические, лексические), характерные для каждого уровня эквивалентности.	2	8
7	Л 7. Предметная ситуация и способ ее описания. Виды варьирования (грамматические, лексические), характерные для каждого уровня эквивалентности. Типы значений слова. Многозначность слова: денотативное, коннотативное и внутрilingвистическое значения. Мотивы и типы переводческих трансформаций на уровне семантической эквивалентности.	1	2
	СЗ 7. Понятие переводческого соответствия. Переводческие соответствия единицам ИЯ разных уровней. Принципы классификаций соответствий. Единичные и множественные соответствия.	2	8
	СРСП 3. Консультация по выполнению СРС 2 на тему «Перевод как социальный институт». Доклад-сообщение.	1	10
РК 1		24	100
Модуль 2. Переводоведение и смежные науки			
8	Л 8. Научное исследование в переводоведении.	1	2
	СЗ 8. Понятия аспекта, цели и задач исследования. Материал исследования. Научный факт в переводе.	2	8
9	Л 9. Актуальные проблемы современного переводоведения.	1	2
	СЗ 9. Новые понятия и методы в переводе. Современная литература и перевод.	2	8
10	Л 10. Связь перевода с разными гуманитарными дисциплинами.	1	5
	СЗ 10. Перевод, лингвистика и литературоведение.	1	2
	СРСП 4. Подготовка сообщения на тему «Коммуникативно-речевой акт, его структура и осуществление в переводе».	2	8
11	Л 11. Науки и дисциплины, изучающие текст. Текст: сущность понятия.	1	2
	СЗ 11. Переводческий текст / произведение. Теория текста как интегративная переводческая дисциплина.	2	8
12	Л12. Перевод как "научный принцип".	1	5
	СЗ 12. Значимость перевода как метода в обеспечении методологического единства переводческих наук.	1	2
	СРСП 5. Консультация по выполнению СРС 3 на тему «Роль перевода в мире».	2	8
13	Л 13. Основные методы исследования в переводоведении.	1	2
	СЗ 13. Сравнительно-исторический, герменевтический, биографический методы.	2	8
14	Л 14. Расширение круга задач перевода в современном обществе.	1	5
	СЗ 14. Повышение значимости семиотики, герменевтики, теории текста, филологической теории коммуникации, риторики в системе переводческих наук.	1	2
	СРСП 6. Коллоквиум по теме использования терминологии по переводоведению на международных интернет сайтах.	2	8
15	Л 15. "Банк" гипотез в переводческих науках. Господствующие теории и "теории меньшинства" в переводоведении.	1	2
	СЗ 15. Анализ переводческих работ. Структура исследования, логика рассуждений, основные выводы.	2	8
	СРСП 7. Консультация по подготовке к экзаменационным вопросам.	1	5
РК 2		28	100

**РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ (СРО)
КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

СРО 1. Проектная работа (групповая): «Основные понятия теории перевода» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных исследований	Эффективно использует результаты пилотных исследований (интервью или опрос и т.д.).	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, индивидуальная / командная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Не совсем четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Нечетко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Не распределены роли внутри проектной группы.

СРО 2. Индивидуальная проектная работа: «Коммуникативно-речевой акт, его структура и осуществление» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных исследований	Эффективно использует результаты пилотных исследований (интервью или опрос и т.д.).	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).

Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, индивидуальная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели индивидуального проекта.

СРО 3. Групповая проектная работа: «Теория текста как интегративная переводческая дисциплина» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных исследований	Эффективно использует результаты пилотных исследований (интервью или опрос и т.д.).	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, командная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению группового проекта. Четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели группового проекта. Не совсем четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели группового проекта. Нечетко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели группового проекта. Не распределены роли внутри проектной группы.

СРО 4. Презентация (индивидуальная, групповая): «Сравнительно-исторический, герменевтический, биографический методы» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
-----------------	------------------------------	----------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

Понимание теорий и концепций и их применение в структуре презентации	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле с 1-2 ошибками.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле с ошибками.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи. Первоисточники не оформлены в АРА- стиле.
Осведомленность в ключевых понятиях, причинах и актуальности заданной темы / проблемы	Грамотно применяет ключевые понятия по заданной проблеме. Правильно понимает цели и приводит обоснованную аргументацию.	Понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Понимает цели и приводит аргументацию с некоторыми погрешностями.	Ограниченно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Узко понимает цели и приводит аргументацию с ошибками.	Поверхностно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Не понимает цели и приводит неубедительную аргументацию.
Применение технологий и ресурсов	Эффективно применяет технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Частично применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Плохо / вовсе не применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.
Содержательность презентации и владение техникой речи при устной индивидуальной / групповой защите	Содержательная презентация, высокое качество визуальных эффектов, слайдов, материалов. Владеет техникой речи, гармоничное сочетание невербальных и вербальных средств общения, отличная индивидуальная / командная работа.	Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов и других материалов, хороший уровень индивидуальной / командной работы.	Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество слайдов, удовлетворительный уровень индивидуальной / командной работы.	Низкий уровень вовлеченности, низкое качество слайдов, плохой уровень индивидуальной / командной работы.

СРО 5. Индивидуальная презентация: «Новые понятия и методы в переводе» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их применение в структуре презентации	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле с 1-2 ошибками.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле с ошибками.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи. Первоисточники не оформлены в АРА- стиле.
Осведомленность в ключевых понятиях, причинах и актуальности заданной темы / проблемы	Грамотно применяет ключевые понятия по заданной проблеме. Правильно понимает цели и приводит обоснованную аргументацию.	Понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Понимает цели и приводит аргументацию с некоторыми погрешностями.	Ограниченно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Узко понимает цели и приводит аргументацию с ошибками.	Поверхностно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Не понимает цели и приводит неубедительную аргументацию.

Применение технологий и ресурсов	Эффективно применяет технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Частично применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Плохо / вовсе не применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.
Содержательность презентации и владение техникой речи при устной индивидуальной защите	Содержательная презентация, высокое качество визуальных эффектов, слайдов, материалов. Владеет техникой речи, гармоничное сочетание невербальных и вербальных средств общения, отличная индивидуальная работа.	Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов и других материалов, хороший уровень индивидуальной работы.	Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество слайдов, удовлетворительный уровень индивидуальной работы.	Низкий уровень вовлеченности, низкое качество слайдов, плохой уровень индивидуальной работы.

Декан филологического факультета

Джолдасбекова Б.У.

Заведующий кафедрой

Аймагамбетова М.М.

Лектор

Куратова О.А.